

# La Voz

Free/Gratis



Volume 9 Number 10  
A Bi-cultural Publication  
October, 2014

Southwest Key to Honor

*Gustavo “Tavo” Garcia*

Walk of Heroes Award



## LEADERSHIP

## VISION

## LOCAL ROOTS

## Join me in building a bright future for District 3.

As a fifth-generation District 3 resident and small-business owner (The Tamale House), I understand the challenges that exist in this community. I also know that informed, reasoned leadership is the only path to a brighter future for Austin. My experiences as a graduate of West Point and UT Law, an Iraq war veteran, and a practicing patent attorney mean that I am uniquely qualified to find consensus and creative solutions to difficult problems. If elected, I will bring a strong voice for District 3 to City Council.

I promise to faithfully represent the needs of our District's residents and businesses and protect what makes our neighborhoods so unique — our culture, history, and people.

# Vote Valera!

visit us at [josevalera.com](http://josevalera.com) or 



Pol. adv. paid for by Jose Valera Campaign. Edna Parra, Treasurer. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter.

## Tim Mahoney

EDUCATION FOR ALL OF US!



*"I believe a high-quality community college system is the cornerstone of a healthy, vibrant economy. Austin Community College is essential to ensure everyone in our community has access to quality higher education."*

- Tim Mahoney

Join the campaign at  
**Tim4ACC.com**

**VOTE FOR TIM MAHONEY**  
Austin Community College, Place 1  
November 4, 2014

Political advertisement paid for by Friends of Tim Mahoney, PO Box 2360, Austin TX 78768, John Worley, Treasurer.



**PEGGY VASQUEZ**  
Media Artist  
Austin - TX  
Hispanic Today Live  
TV Channel 10  
Friday 7:30pm-8:30pm



**PRODUCTION**

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Molly Santos**  
**Yleana Santos**  
**Rogelio Rojas**

Marketing  
**Rosemary Zuniga**

Contributing Writers  
**Christina S. Morales**  
**Dr. Maria De Leon**  
**Rachael Torres**  
**Richard Franklin**

Distribution  
**Roberto Ojeda**  
**Tom Herrera**

**PUBLISHER'S STATEMENT**

**La Voz** is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier pregunta, llamanos:**  
**(512) 944-4123**

**Pensamientos**

Pues aquí estamos en el mes de Octubre. Faltan nomas unos cuantos dias para las elecciones generales. En **Seguin, San Antonio, Austin, San Marcos** y muchos más pueblos los candidatos que se han postulado para una variede de posiciones have all been working night and day to make their names known.

With less than 30 days to go, each one of them hopes all their hard work will pay off in a win or at least a spot in a run-off. I can tell you as someone who has run for city council three times (Twice in **Houston** and once in **Uvalde**), election day is something one looks forward to after having given the same speeches for months on end. A todos los candidatos, we wish them well.

In this issue of **La Voz** you will fins a our headline interview with **Gustavo Garcia**. The former mayor of **Austin** is now 80 years old and we thought it would be a good idea to sit and visit with him for his insights about political campagins, what it means to be active in the community and what he sees coming down the road. Catch it on pages 10 and 11.

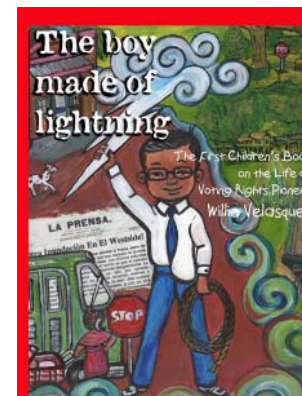
Another item we want to call to your attention is the candidate forum that is being sponsored by a variety of Latino community based organizations here in **Austin**. This forum will take place in the bingo hall next to **Mexitas Mexican Restaurant** on IH-35 and 12th Street in **Austin**. We have received word that menudo will be served!

In the last issue of **La Voz** we brought on board a number of "columnists." Well, some have returned and some have not. Writing with a deadline is not everyones thing and so we will just roll with it. **Alberto C. Gonzalez** is new columnist in this issue. **Manos de Cristo** has returned as well as **Southwest Key** and their monthly staff profile. Next month we will see who else comes back.

On page 19 we would like to call to your attention the story we borrowed from the **UT Alcalde** magazine on the migrant student program. We did not realize that many student have been in the program since its inception way back when. Otra cosa that deserves your attention is the **Texas Book Festival**. First started in 1995, it now draws over 250 writers from all over. The event is free and open to the public. On pages 22 and 23, we have featured a few of those writers who will be in attendance. And below we have made a special plug for our friend **Barbara Renaud Gonzalez** and her new book on **Willie Velasquez**.

**EDITORIAL**

**Alfredo R. Santos c/s**  
**Editor and Publisher**



**The boy made of lightning**

Narrated by  
United States Congressman  
Joaquin Castro



**MR. G.** **Bail Bonds**  
24-HOUR SERVICE



**ARMANDO (MANDO) GONZALES**



108 North River  
Seguin, Texas 78155

(830) 303-2245 Office  
(800) 445-0778 Office



**Workers Defense Project**

*Proyecto Defensa Laboral*

E-mail: [info@workersdefense.org](mailto:info@workersdefense.org)  
Phone: (512) 391-2305  
Fax: (512) 391-2306

**Mailing Address:**  
Workers Defense Project  
5604 Manor RD  
Austin, TX 78723


**H&R BLOCK®**

**H&R BLOCK NOW HIRING**  
Take Our Income Tax Course  
For More Information

**PLEASE CALL 512.788.4551**

## NEED EXTRA INCOME?

**Start Your Own  
Commercial Cleaning Business!**



– **Hector**  
Successful Buildingstars  
Franchise Owner Since 2004

**buildingstars**

Only \$795 Gets You Started  
• Training & Equipment  
• Free Financing  
• Established Contract Business  
• Start PART TIME and GROW!

Bilingual  
Preferred

**Call Today: 866.991.3356**

**www.BuildingstarsFranchise.com**

## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community*

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
**Senior Pastor**



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality  
10:00 a.m. English Mariachi Mass  
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi  
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

**8613 Lava Hill Road, 78744**  
**From Highway 183 South, turn right on the first road after  
FM 812. Look for the sign "Mass."**

**For more information: (512) 826-0280**  
**Welcome Home!**

## Poverty Impacts Us All



**Manos de Cristo** is lucky to be operating in the vibrant city of **Austin**. *La Ciudad* has all the things we love: the family-friendly hipster music and film scene, an annual holiday tree lighting, 4<sup>th</sup> of July fireworks, the high tech industry, y mas. And yet, it's hard to believe that according to the **Children's Defense Fund, Texas** ranks 39<sup>th</sup> in the number of children who are poor and "more than 1 in 4 children lived in households that lacked access to adequate food in 2012" in a report posted May 2014.

**Manos'** own **Executive Director, Julie Ballesteros** is no stranger to poverty. *"Prior to joining Manos in 2008, I was an educator. I taught in East Austin elementary schools and that experience gave me the opportunity to see the impact of poverty in our community."*

## La Entrevista

**Manos de Cristo:** How did **Manos'** mission coincide with your own?

**Julie Ballesteros:** I believe that we all need a hand every now and then. At **Manos de Cristo** we are able to provide thousands of people each year with the help they need to regain stability in their lives.

**Manos de Cristo:** Is there a specific incident that you saw as a teacher in **East Austin** that inspires your work at Manos?

**Julie Ballesteros:** There were several I witnessed but what struck me hardest was the fact that we have "projects" in this beautiful city of ours that most Austinites are not aware of. I see the cycle of poverty becoming generational, and if families don't know there is more outside of that little world, then they believe that is all there is.

**Manos de Cristo:** Do you have a favorite program at **Manos**?

**Julie Ballesteros:** Back to School is my favorite program, simply because it is a true demonstration of the work that we do. Over two weeks in August, we serve over 2,000 children in grades pre-k - 5<sup>th</sup>, but what's most impressive is that it's carried out by over 400 volunteers. To see this is truly inspirational.

We want to hear from you! Let us know how poverty impacts you, your familia, or your neighbors. What choices do you have to make to support yourself or your family? Write to us here at La Voz, or visit the **Manos de Cristo** page on Facebook (Facebook.com/ManosATX) and join in the conversation.

If you or someone you know needs emergency food assistance, our food pantry is open every morning Monday - Friday at 8 a.m., providing help to individuals and families. Our Basic Needs office is located at Manos de Cristo, 4911 Harmon Avenue, Austin, TX 7851. For more information, or to make a food, clothing or other donation, visit our website at [www.manosdecristo.org](http://www.manosdecristo.org).



# Voting Information

**The Next Election is  
the General Election  
on Tuesday,  
November 4, 2014**

**Last Day to  
Register to Vote for  
This Election is  
October 6, 2014**

**Early Voting starts  
October 20 and ends  
October 31, 2014**

## Travis County Clerk Elections Division

For questions or problems concerning the conduct of this election and polling locations.

Phone: (512) 854-4996 or

(512) 238-VOTE (8673)

Email: [elections@co.travis.tx.us](mailto:elections@co.travis.tx.us)

Web: [www.traviscountyelections.org](http://www.traviscountyelections.org)

Travis County Tax Office Voter Registration Division

For questions or problems concerning voter registration, maps, and voting districts.

Phone: (512) 854-9473

Email: [Tax\\_Office@co.travis.tx.us](mailto:Tax_Office@co.travis.tx.us)

Web: [www.traviscountytax.org](http://www.traviscountytax.org)

# Información sobre Votación

**Las próximas elecciones  
están las Elecciones Gen-  
erales del martes, 4 de  
noviembre, 2014**

**Último día para  
registrarse para votar en  
esta elección es  
6 de Octubre, 2014**

**Votación temprana se  
inicia 20 de Octubre y  
finaliza 31 de  
Octubre, 2014**

# Obama nominates Maria Echaveste to be ambassador to Mexico

**Maria Echaveste**, the policy and program development director at the **Chief Justice Earl Warren Institute on Law and Social Policy** at UC Berkeley School of Law, has been nominated by **President Barack Obama** to become the next **U.S. ambassador to Mexico**.



If confirmed by the **U.S. Senate**, **Echaveste** will be the first woman to hold the position. A former lecturer at **Berkeley Law**, she is currently a senior fellow at the campus **Center for Latin American Studies**.

*"Her appointment is historic," said **Harley Shaiken**, chair of the center. "(She would be) the first woman and first Latina to represent the U.S. and Mexico."*

**Echaveste** obtained a bachelor's degree in anthropology at **Stanford University** on a full scholarship and later completed her law degree at **Berkeley Law**. After working as a corporate litigation attorney, **Echaveste** became the administrator of the **Wage and Hour Division** of the **U.S. Department of Labor**, which enforces federal standards such as minimum-wage and child-labor requirements of the **Fair Labor Standards Act**.

From 1998 to 2001, she served as an assistant and deputy chief of staff to president **Bill Clinton**, working on issues related to **Mexico** and Latin America.

**Echaveste** also has personal ties to **Mexico**. Her parents were immigrants from **Mexico** who initially came to the United States as part of a guest-worker program, **Shaiken** said.

*"I think she is a perfect choice (because) she has so much experience (with Mexico)," said **Dionicia Ramos**, the vice chair of the Center for Latin American Studies who also worked with Echaveste. "Her personal story makes her a great fit."*

**Echaveste** is also co-founder and senior adviser at the **Nueva Vista Group, LLC**, a government relations firm specializing in advocacy, strategic advice, public policy and outreach. Having previously worked at the **Center for American Progress**, she is currently on the board of directors of the **U.S.-Mexico Foundation** and the advisory board at the **Wilson Center**, a nonpartisan policy forum for tackling global issues.



## Right on the Issues. Right for District 3.

[www.ShaunIreland.com](http://www.ShaunIreland.com)

Twitter @Ireland4ATX

Facebook /Ireland4ATX

Pol. adv. pd. Ireland for Austin Campaign. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter. Accordingly, no public funding will be utilized.

# Shaun Ireland

for Austin City Council District 3



## Dan Buda

FOR AUSTIN CITY COUNCIL  
DISTRICT 5

Dan Will Bring  
Leadership and  
Experience to  
City Hall

[www.DanBuda.com](http://www.DanBuda.com)

Twitter @DanielBuda Facebook /DanBudaForAustin

512-663-1673 ☆ [dan@danbuda.com](mailto:dan@danbuda.com)

Pol. Adv. Paid Dan Buda for Austin, Mike Hirsch, Treasurer. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter. Accordingly, no public funding will be utilized.

TEXAS  
CONGRESSIONAL  
DISTRICT 25

**MONTAYA  
FOR CONGRESS**

Counties: Coryell, Burnet, Bosque, Hill, Hamilton, Johnson, Lampasas, Somervell  
Partial Counties: Hays, Travis, Erath, Bell and Tarrant



### Meet Kendall:

*As the proud mom of three boys in AISD public schools, a financial services professional, entrepreneur, and longtime public education activist, I'm ready to bring my unique perspective and skills to the AISD Board of trustees.*

*I am passionate about public education and believe I have the compassion, and creativity to be an effective collaborator and consensus builder on behalf of our children and our schools.*

FOR AISD TRUSTEE AT LARGE

## KENDALL PACE

A Progressive Pace for Public Education

### As your AISD Trustee, I will focus on:

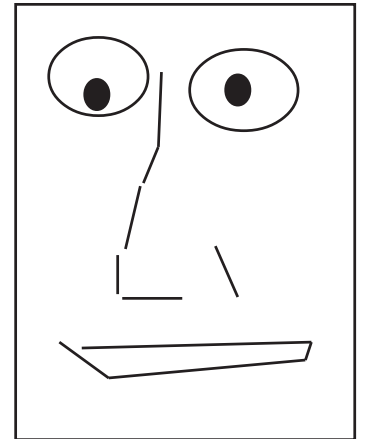
- expanding early education and intervention;
- facilitating improved dialogue between parents, teachers, administrators and community stakeholders;
- delivering more flexibility in the classroom and less emphasis on high-stakes testing;
- strengthening and promoting neighborhood schools and successful academic programs to attract students in an increasingly competitive environment; and
- maintaining our school district's financial strength and stability.

**Vote Early Oct. 20th - 31st  
Election Day November 4th**

Pol. Adv. Paid For by the Kendall Pace  
Campaign, Treasurer, Larry Chauvin.

## Como dice el dicho, "Su Voto es Su Voz!"

In my high school English class, in **San Antonio, Tejas**, I was quoting un 'dicho in one of my essay assignments in which I wrote, "*Como dice el dicho, el que adelante no mira, atras se queda.*" In having to footnote our sources and cite our quotations, my instructor wanted to know who "*El Dicho*" was. She failed to understand what several of "us" in the class found to be so amusing. There is still much truth and wisdom in that saying. My late mother, **Ester**, was always quoting dichos, especially when they related to retribution and/or unruly children. We later decided that she probably made them up or invented her own as she went along in order to address an immediate situation or a particular trial or tribulation. With six children in a small house, **Ester** had plenty of opportunities to improvise.



As a people, as a *gente*, we must never forget the wisdom, the teachings, and the knowledge of our elders: our parents, and our grandparents. We often think that they lived in a simpler, less complicated time but any brief knowledge of history and world events will quickly remind us of two world wars, a world-wide economic depression, two wars for the U.S. in Asia and numerous revolutions across the border to our south which is how many of our familias ended up here in the first place. But who would have thought that all those events on the world stage over all these years would have current relevance and application to where are today?\*

In our service to our country, at many levels, and in many ways, especially as members of the armed services, we Latinos, Chicanos, Mexicanos, and/or Mexican-Americans have all sacrificed and fought for the freedoms and liberties that we enjoy today. While the consistent application of all laws and liberties is still far from perfect, at least we are still free to fight for and to work for a more perfect union. A significant part of the foundation for that struggle, for that effort, can best be found in our right to vote.\*


As I was recently corrected, and justifiably so, it is not a matter that Latinos don't vote, it is a matter that Latinos don't vote like we should. Many of us have proudly voted for many years: for **John F. Kennedy, Henry B. Gonzalez, Ramsey Muniz, Gonzalo Barrientos, Henry Cisneros, Lori Moya, and Gus Garcia** just to name a few. I still recall my lovely mother poking her head into my classroom and smiling and waving at me after walking several blocks to my elementary school to cast her ballot -every time there was an election! When I inquired as to who she voted for, she would tell me that it was a secret. I now realize that she wasn't joking.

\*We now have 10 city council districts in Austin, and 1 at-large mayor's race, after all these years. The 10-1 formula will now allow for greater representation, more viable candidates, and increased opportunities for Austin voters of all stripes to get out and vote and to be heard.

But you have to be there; you have to vote in order to enable this grand plan and theory to work and be successful for more of **Austin**, not just certain zip codes. We must now prove to the many critics and skeptics that we deserve the vote and that we know what to do with it. When Latinos get off the sidelines and get into the game and start to vote in greater numbers, the elected officials at city hall, the county, the school board, and even the capital, will have no alternative but to stop and listen to our concerns, our questions, and our demands. As a growing population and a stronger voice in Austin, we will no longer be ignored or overlooked as we have finally made a major impact in the voting booth. Other people around the city have no qualms about leaving a large footprint at the polls on election day, Latinos, from all across Austin shouldn't either. But you have to be there! Why listen to us? Why be concerned about us? Why respond to us? Because we know the issues, we have concerns, we have the numbers and we have the vote! Let's make "*El Dicho*" and **Ester** proud. She'll be smiling down on all of us on election day, because we made our voices heard loud and clear...




Respectfully submitted for publication

by Alberto C. Gonzalez c/s



**LETICIA**  
VAN DE PUTTE  
FOR LT. GOVERNOR

**Putting  
Texas  
First**

 /LeticiaVandePutte  
 @LeticiaVDP  
 @LeticiaVandePutte

LETICIAVANDEPUTTE.COM



## Public Notification of Nondiscrimination / Notificación Pública de Prácticas No-Discriminatorias

East Austin College Prep (EAPrep) does not offer career and technology education programs currently. It is the policy of EAPrep not to discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, handicap or age in its vocational programs, services or activities or employment practices as required by Title VI of the Civil Rights Act of 1964, as amended; Title IX of the Education Amendments of 1972; and Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, as amended. EAPrep will take steps to ensure that lack of English language skills will not be a barrier to admission and participation in all educational and vocational programs. For information about your rights or grievance procedures, contact the district office, Dr. Joe E. Gonzales.

East Austin College Prep does not offer vocational programs. Es la política del Este de Austin College Prep no discriminar en base a raza, color, origen nacional, sexo, discapacidad o edad, en sus programas vocacionales, servicios o actividades o prácticas de empleo como lo requiere el Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964, según enmendada; Título IX de las Enmiendas de Educación de 1972; y la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, según enmendada. East Austin College Prep tomara las medidas necesarias para asegurar que la falta de habilidad en el uso de la lengua inglesa no sea un obstáculo para la admisión y participación en todos los programas educativos y vocacionales. Para información sobre sus derechos o procedimientos para quejas, comuníquese, Dr. Joe E. Gonzales.

EAPrep's Southwest Key Campus: 6002 Jain Lane | Austin, TX 78721 | 512-287-5000 or MLK Campus: 5800 E Martin Luther King Jr Blvd | Austin, TX 78721 | 512-287-5050



**EAST AUSTIN  
COLLEGE PREP**  
READY FOR COLLEGE. READY FOR LIFE.



# Profile



## Delia Longoria Consultant for EA Prep



I have worked in public education for over forty years. My teaching career began as a PreK teacher and I later taught fifth grade. After four years of teaching, I had opportunities to work as Bilingual Strategists writing curriculum and supervising PreK-3rd grade classrooms, assisting teachers as Elementary Curriculum Facilitator, and organizing and implementing a PreK Program as District Coordinator. Some of the most memorable times of my career have been as a principal. For almost 20 years, I have had the unique opportunity to serve as Principal of an elementary, a middle school and a high school. When I go back home to McAllen, I come across many of the students and parents I had the pleasure of working with.

In 2007, I decided to retire from public education and enjoyed my retirement for a few months. Shortly after, through the encouragement of Dr. Joe Gonzales, I set up my consulting business. I was hired by schools in San Antonio, Houston, Dallas and Austin to assist in implementing, training and compliance of educational programs. One of the schools I worked with was East Austin College Prep. For the last three years, I have worked solely with East Austin College Prep and have been a part of planning and witnessing its expansion. I have grown to love this community and enjoyed seeing the students grow into young adults.

### Goals for EAPrep and your students:

My goal for East Austin College Prep is to continue to implement challenging programs for students at all levels. Students can already excel in the areas English/writing and Spanish language. I truly believe EAPrep can become the school for students interested in careers in technology, engineering and other science fields. To have all students graduate with at least one to two years of college credit, would ensure that all our students will continue on to colleges and universities.

### Degrees:

Bachelor's Degree in Elementary Education Bilingual/ESL with a Minor in Biology and Masters in Bilingual/Bicultural Education, Masters in Mid-Management Administration, Masters in Curriculum and Supervision from the University of Texas Pan American.

### Favorite Activity:

During my leisure time, I enjoy going to the movies and eating in nice restaurants. I also like to relax by drinking my morning coffee on my patio reading a good book or doing some gardening.

### Favorite Books:

One of my favorite authors and poet is Maya Angelou so I enjoy any of her books.

### Personal hero and why:

My personal hero is my father, Joe Arellano. I have always admired his intelligence, unyielding strength, work ethic and his love of God. Even after his passing a few years ago, I think of him each and every day as I try to follow his examples in life.

### Greatest strength?

As an individual, I believe my greatest strength is that I strive for excellence in everything I do. As an educator, my knowledge and experience is what has helped me be successful in all my professional endeavors.

### Interesting fact about yourself:

I am a proud mother of four daughters and I also have four grandchildren. My goal as a parent was to raise strong, independent and educated young women. They have all graduated from college and are in different fields: engineer, TV/Film producer, artist/graphic designer and educator. The fact that they have all moved away from home (Philadelphia, Hartford, Connecticut, Austin and Vancouver, Canada) gives me great reasons to travel.



**De parte de Southwest Key Programs,  
queremos reconocer y honrar a  
Gustavo “Tavo” Garcia por todo su  
trabajo y esfuerzo en la comunidad**

**On behalf of Southwest Key Programs,  
we want to recognize and honor Gustavo  
“Tavo” Garcia for all the work and  
effort in the community**



**Dr. Juan J. Sánchez  
Presidente de  
Southwest Key Programs**

# An Interview with

Hace uno dias tuvimos el placer de sentarnos con **Gustavo “Tavo” Garcia** para esta entrevista. And at the ripe old age of 80, we can say that he is still firing on all 8 cylinders. As a former **Mayor of Austin**, Texas, city councilman, school board member and even one of the original members of the famous **Human Relations Committee** from back in the 1960s, he shares with us his insight and thoughts of his own coming of age as an activist and elected official in **Austin, Texas**.

Part of this interview is drawn from an interview **Mr. Garcia** did in 1998, with **Dr. Jose Angel Gutierrez** for the **Tejano Voices Project** which is based at **The University of Texas at Arlington**.

**La Voz:** *Pues donde empezamos Mr. Garcia? Usted tiene una carrera de largo plazo. Qué tal si empezamos con . . .*

**Garcia:** Ok. Let's start by clearing up what my nick name is. Mucha gente me dice **Gus**. But my real nickname is “**Tavo**”. **Gus** is just a shortening of **Gustavo**, but entre la raza, the sobre nombre for **Gustavo** is really “**Tavo**.” I have been wanting to say this for the longest time.

*Bueno, now that I got that off my chest, vamos a empezar.*

**La Voz:** Ok, well most people know of your service as the **Mayor of Austin**. But for some of the new folks let's go back and visit about your background and how you grew up.

**Garcia:** Well. I went to school in **Zapata, Texas**. It was an unaccredited school district which were common back in the days when **Texas** had about six thousand of those little districts all over everywhere. I grew up with the migrant kids and then we went to little Mexican school.

**La Voz:** **Zapata, Texas** is close to **Laredo**?

**Garcia:** Yes, just South of **Laredo**. I hit the first grade like every single Mexican American in **South Texas**; was punished for not speaking English; sent home; and was punished again by my father, who you know, who thought I must have misbehaved. “*That's the reason they punished you.*” So, they punished me again.

In **Zapata**, we start out the school year with four or five of us. We'd go up to about fifty or sixty when the migrants returned from the *piscas*. And, we were back to four and five by April when they left.

When I finished the sixth grade I was ten years old. I didn't know a word of English, you know. Oh I knew the words cat, dog, and that kind of stuff, but I didn't really know anything else. My dad would

ask me, “What did you learn today? And I said, “*Dad, I didn't learn anything. I didn't understand what they said. I couldn't read the books.*”

**La Voz:** How did you get promoted to the next grade?

**Garcia:** I think they did a social promotion on me, because when I went to the second semester of seventh grade, I went to section 18, the lowest section. And, I learned some English there because there they had all the guys that they couldn't promote, socially promote.

**La Voz:** Why couldn't they promote them?

**Garcia:** Because they were pachucos con zoot suits, duck tail haircut. I was eleven years old and was in a class with guys who were fifteen, sixteen and seventeens years old. With time they took me under their wing and said, “*Ven pa ca guero. Juntate con nosotros.*” They, they taught me a little bit of English. So, in the eighth grade I came back up.

I barely graduated from high school and tried the junior college in **Laredo** but flunked out. I went to work for about three years and then enlisted in the Army.

**La Voz:** What happened to you to you then?

**Garcia:** Well, I found out about the G I Bill and when I got out, I went back to college but time a whole more mature. I graduated from **The**



**ABOVE:** Gustavo Garcia recalling the guys he went to school with in Zapata, Texas.

**University of Texas at Austin** in 1959 and got married in 1960 with a woman from **Del Rio, Texas**.

**La Voz:** When did you pick up your CPA license?

**Garcia:** I got that right after I graduated and it was about this time that I went to work for the **Texas Education Agency**. And, that's when I took an interest in education. We used to go audit all the school districts throughout the state and you could see the difference between the way they educated African-American and Hispanic kids and the white kids. And that is what aroused my interest in education.

**La Voz:** So now we are talking about the early 1960s.

**Garcia:** Yes.

**La Voz:** Is this when you began to get involved more in la politica in **Austin**?

**Garcia:** No. I was working as an accountant and then in about 1965, I opened my own firm. So I was still trying to build an economic foundation. I didn't start to get involved in issue with the community until about 1967.

Yes, it was in 1967, when I got appointed to the **Human Relations**



*“Dad, I didn't learn anything. I didn't understand what they said. I couldn't read the books.”*



# Gustavo “Tavo” Garcia

**Commission** by accident. I was invited to go to city hall because the city had named a **Human Relations Commission** and they named twenty one people, among them four Blacks and one Hispanic, **Danny Ruiz**.

I had never been to city hall. So I went there just to lend support to the people that were there. So, **Dick Nichols**, a guy who was on the city council at that time said: “OK. Well, what do you want us to do?”

“Well, we want to be on that commission.”

“All right. We got twenty one members. We are going to go to twenty five and four of you are going to get appointed.”

Well everybody didn't know what to do. They started asking people if they could serve. And, nobody could serve because back then there was a federal law that wouldn't permit people to participate in local government. It was the **Hatch Act**.

So, they went through about two hundred people and they had selected three. Everybody else had some reason they couldn't serve. So, I remember like it was today, **Dick Nichols** came to my face and said, “Do you want to serve?”

I said, “Do I qualify?”

“Well, do you vote in Austin?”

I said, “Yeah.”

“Do you own property?”

I said, “Yeah.”

“Well, you're on.”

**La Voz:** Just like they appointed you to a commission?

**Garcia:** Yes. That's how I got on that commission. Spent there two years. And, then the council that was there got knocked out because in those two years we passed an open housing ordinance in this city. Later the make up of the city council changed and I got booted off the commission. That was my first introduction to la politica.

**La Voz:** This must have been about the time of the **Economy Furniture Strike**?

**Garcia:** Yes. The Economy Furniture Strike was kind of like a watershed mark in **Austin**. It galvanized the **Austin Hispanic** community. **Richard Moya** came out of it. **Richard**, one of the best politicians, if not the best politicians in this city.

**La Voz:** He later went on to become a county commissioner?

**Garcia:** Yes. Well, out of that movement together with what was happening in, in the Human Opportunities Corporation which was the **War on Poverty** agency came **Gonzalo Barrientos, John Trevino, Buddy Ruiz, Paul Tovar, Jesse Torres**, and others like **Mike Guerrero, James Ramirez**.

We were starting to wake up here in **Austin**. People started to say, hey, I can run for public office. And this is when we saw **Edna Canino**,

run for school board. She was the first Mexican American to ever run for office in **Travis County**. **Gilbert Martinez** also ran for school board. But it was **Richard Moya** who ran for **Travis County Commissioner** and won! He was the first and we were proud to say the least.

**La Voz:** It was about this time when you also ran.

**Garcia:** Yes, I ran for a spot on the **Austin Independent School Board of Trustees** in 1972 and won. I ran for the school board because I felt I had put together a coalition of students and liberals and Hispanics and African-Americans and other folks.

I'll never forget. I called my brother to tell him that I was going to run and he said, “Who are you running against?” I said, “I am running against **Desmond Kidd**.” “**Desmond Kidd**?” (**Desmond Kidd** was the star sprinter for **The University of Texas**.) I said, “Paco, we are not running a hundred yard dash, we are running for the school board.” I ran and won. I beat an incumbent. I'll never forget.

**La Voz:** You went on to run for other offices including a spot on the **State Board of Education**. Some you won and some you lost. When did you first get elected to the **Austin City Council**?

**Garcia:** It was 1991. It was indeed quite an experience. I remember very well the emotion and excite-



I called my brother to tell him that I was going to run and he said, “Who are you running against?”

ment of the time.

**La Voz:** As you look back on all your years of involvement, what thoughts come to mind?

**Garcia:** I want to make sure that I say it correctly so I will say it slowly. We are going to be the majority in this state. And at this time, we don't have enough seasoned leaders. So, besides education our biggest challenge is to offer opportunities. I think leadership starts with good base information, a good education in government, in ethics, in philosophy.

You know the Blacks... I think are at least from a point of view of speaking, I guess it's because they got trained in the Black churches and in the Black seminaries and all that. They get up to speak. And, they speak with a lot of authority. We still don't. We still don't have that.

**La Voz:** Later this month you are going to be recognized by **Southwest Key Programs** on their **Walk of Heroes**.

**Garcia:** Yes, I have received word about this forthcoming honor. You know, **Southwest Key**, despite all the criticism they receive from others, have done a tremendous amount of work in **Austin** and throughout the **United States**. Some do not agree with their approach, but there is no denying that as a community based organization, they are making an impact.

**La Voz:** Well, we plan on being there I believe on October 25th, at the main building. *A qué hora empieza?*

**Garcia:** A las 10:00am.

**La Voz:** Pues thank you for taking the time to visit with us *y nos vemos pronto*.

## ¡Hay te Va!

Here is your chance to see the candidates and listen to what they have got to say about the Hispanic community in particular. Hopefully you will also have a chance to ask your own questions.

With so many candidates running for public office, some voters will have a hard time sorting who is who and what district they are running in. Never before have Austinites faced the daunting challenge of making sense of 10 different council districts. To be sure, there will be those who despite all the efforts to make things clear, will still be asking, "Who is in my district? Or who should I vote for?"

Ahora si. Vas a tener la oportunidad de ver y escuchar los candidatos que estan corriendo para una variedad de posiciones en la ciudad. Algunos votantes todavia no saben quien son los estan corriendo en su distrito. El foro que se va llevar acabo el 11 y 12 de Octubre se les va permitir ver en persona quien es quien. No deja de asistir y triaga su amigos.

Late word in:  
There will be  
menudo at the  
Candidate Forum.

# THE AUSTIN LATINO COALITION



## Invites you to join us for Austin City Council Candidate Forums Regarding Latino Quality of Life & Public Policy Issues on

**SATURDAY, OCT. 11, 2014 10 A.M. - 4 P.M.**

**SUNDAY, OCT. 12, 2014 NOON TO 3 P.M.**

**AT MEXITAS, 1107 N.IH-35**

\*This FORUM is NOT an endorsement meeting, but is intended to ensure that our Latino community is well informed on the candidates' perspectives, positions and proposals regarding Latino quality of life issues and public policies that impact our community.



Latina Policy  
Coalition



LEAGUE of UNITED LATIN  
AMERICAN CITIZENS

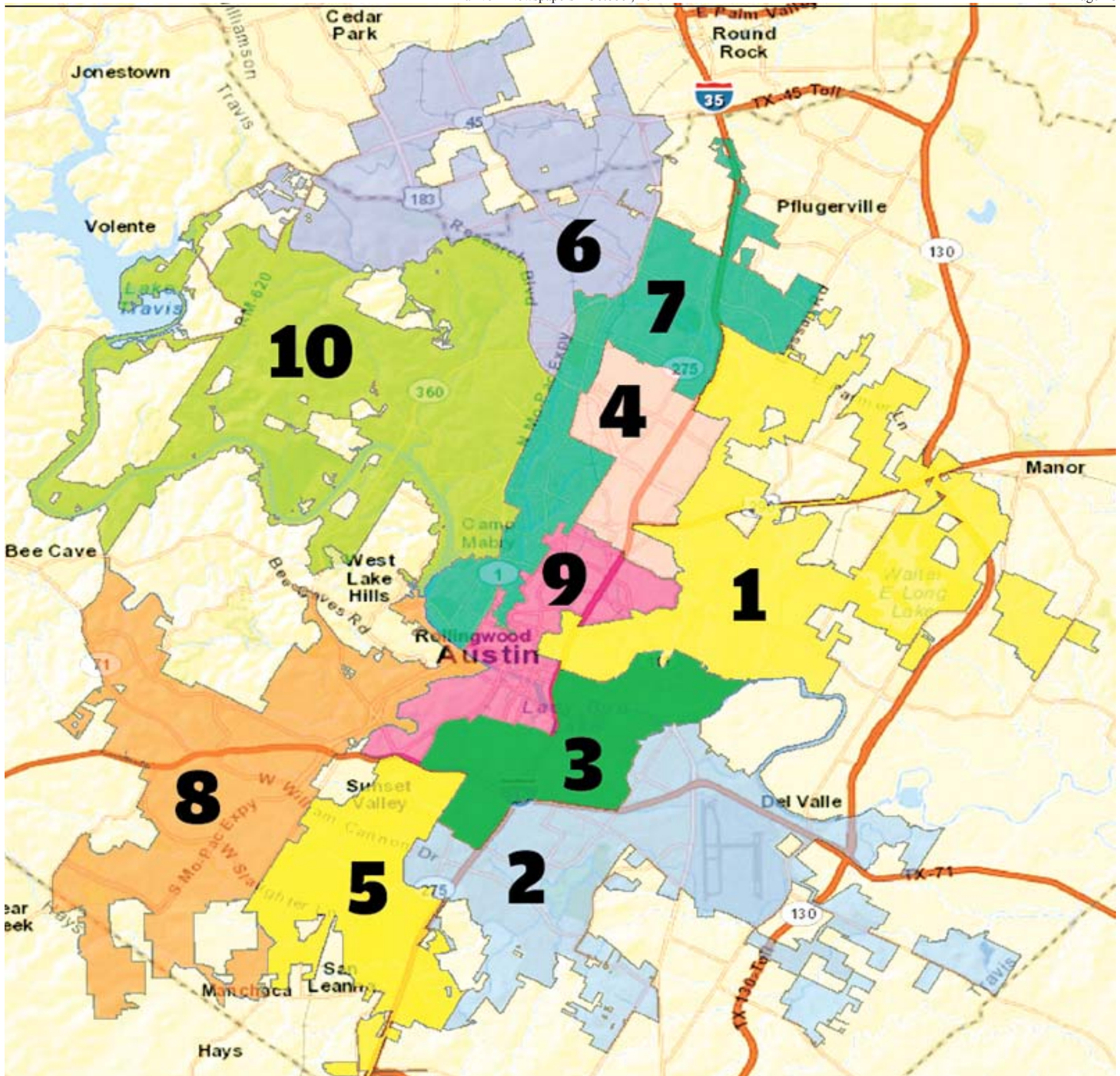
EAST AUSTIN VOTER  
MOBILIZATION INITIATIVE



Greater Austin Hispanic  
Chamber of Commerce  
Expanding Business Culture











# SUSANA

## ALMANZA *for* DISTRICT 3

AUSTIN CITY COUNCIL • DEEPLY ROOTED IN THE COMMUNITY



Susana will advocate for:

Affordable Housing

Health Care

Living Wage



Education

Equal Access to  
Transportation

Job Creation

# VOTE



#10. SUSANA ALMANZA



#10. FOR JUSTICE, FREEDOM,  
& HUMAN RIGHTS

[www.votesusana.org](http://www.votesusana.org)



**Vote Susana Almanza**



**Endorsed By:**

- Education Austin
- Austin Central Labor Council
- Workers Defense Action Fund
- LiUNA, Laborers' Union, Local 753

**VOTE Paul Saldaña**


**For AISD District 6**

*Our children matter*

Pol. Adv. Paid for by the Paul Saldaña Campaign, P.O. Box 1383 Austin, TX 78652

**Supported By:**

- Former Mayor Gus Garcia
- Former State Comptroller Carole Keeton
- Former AISD Trustee Annette LoVoi
- Council Member Mike Martinez



**www.paulsaldana.com**

Dr. Fred L.

**McGHEE**

for Austin City Council District 3

**He's Tough and He Knows Stuff**

Pol. adv. Fred McGhee Campaign. This campaign has agreed to comply with the verification and disclosure rules of the Austin Fair Campaign Chapin.

**WWW.FREDMCGHEE.COM**

*Dr. Kazique J. Prince*  
*has been endorsed for*  
**AISD Board of Trustees by:**  
**Education Austin PAC**  
**Central Labor Council**  
**Workers Defense Fund**  
*and these outstanding*  
*neighborhood and school leaders:*



A.J. Bingham  
 Trustee Tamala Barksdale  
 Joe Berra  
 Trustee Cheryl Bradley  
 Lisa Byrd  
 Jessica Carter  
 Amy & Jeremy Chichester  
 Pastor Gaylon C. Clark  
 Gary Cobb  
 Dr. Kevin Cokely  
 Felicia Comfort  
 Dr. Marla Craig

Ashton Cumberbatch  
 Roger C. Davis  
 Patti Everitt  
 Anthony Felder  
 Edward F. Fernandes  
 Brian Fontenot  
 Montserrat Garibay  
 Juliette Muellner-Grimmett  
 Dr. Marc Grimmett  
 Rev. Dr. Sid Hall, III  
 LaDonna Harris  
 Adrienne Henderson

Alice Faye Henderson  
 Deanna Henry  
 Donna Hoffman  
 Dr. Evelyn Jagpat  
 Joyce James  
 Angela Jenkins  
 Simel Jenkins  
 Subreina Jones  
 Valarie Kanak  
 Archbishop Dr. Sterling Lands, II  
 Emily Little  
 Hon. Annette LoVoi

Billy Lytton  
 Louis Malfaro  
 Daphne McDole  
 Emma Middleton  
 Dr. Rachael Neal  
 Joseph C. Parker, Jr.  
 Erik Prince  
 Russell Prince  
 Steve Rivas  
 Betsy Rodriguez  
 Paige Schlender  
 Barbara Scott  
 Charmane Sellers  
 Jessica Silva  
 Stacey Smith  
 Jose Soto  
 Curtiss Stevens  
 Kevin Tuerff  
 Marta Torruella  
 Socar Chatmon-Thomas &  
 Martin Thomas  
 Dr. Jeannetta Williams  
 Ken Zarifis

*Dr. Kazique J.*  
**PRINCE**

**For AISD Board of Trustees**  
**At Large – Place 9**

**PrinceForAustinSchools.com**

*To add your name to this list,*  
*please visit our website:*  
**PrinceForAustinSchools.com**

**VOTE EARLY OCTOBER 20–31 • ELECTION DAY TUESDAY, NOVEMBER 4**



## Palo Alto College Celebrates Native American/Hispanic Heritage Month

San Antonio, TX - **Palo Alto College**, one of the **Alamo Colleges**, will celebrate the school's inaugural **Native American and Hispanic Heritage Month 2014** with a variety of events and activities including workshops, film series, musical and theatre performances, colloquium with focus on the indigenous identity, and literary readings. The celebration begins Monday, Oct. 13, with an Opening Ceremony and Indigenous Blessing featuring **Palo Alto College** alumnus and **San Antonio Poet Laureate, Laurie Ann Guerrero**.

*"I'm very excited in our approach this year to celebrating Native American and Hispanic Heritage Month," said Dr. Mike Flores, President of Palo Alto College. "Palo Alto College has been designated a Hispanic serving institution since 2000 and we will once again provide the community an accessible platform to dive deeper in learning about the richness of our culture and the diversity of our region."*

**Juan Tejeda**, Lead Instructor for the new **Center for Mexican American Studies**, adds, *"Most of our students and community have not dealt with our Indigenous identity in a serious way, nor dealt with the importance of our American Indian identity in our daily lives, the food we eat, our mestizo culture, history and the arts. Hopefully this celebration will help our students and community think long and hard about who we are and where we're going."*

The events are co-driven by the Center for Mexican American Studies and the Office of Student Engagement and Retention. Events are free\* and open to the public. Featured events include:

- Oct. 16: Community Forum: A look at the national controversy over the use of American Indian names as mascots
- Oct. 17: Music Workshop and Concert featuring Chicano Batman and Sexto Sol
- Oct. 20: Indigenous Medicine and Healing Workshop
- Oct. 22: Colloquium on The Importance of Our Indigenous Identity
- Oct. 24: Free Friday Film Series and discussion with actor Jesse Borrego
- Oct. 27: Book Reading and signing with author of Lavando La Dirty Laundry, Natalia Treviño
- Nov. 13 – Nov. 22: ¡Luchadora! a play presented by the PAC Drama Program  
(\*Admission Fee charged at the door)

For a full list of scheduled events including times and locations, visit [alamo.edu/pac/NAHHM](http://alamo.edu/pac/NAHHM). Additional information can be requested through the Office of Student Engagement and Retention at 210-486-3125.

Palo Alto College, one of the Alamo Colleges, is accredited by the Commission on Colleges of the Southern Association of Colleges and Schools to award associate degrees. With nearly 9,000 students, the College also offers short-term certificates and non-credit continuing education classes. The campus is located on the Southside of San Antonio at 100 W. Villaret Blvd. at I-410 and Texas Hwy. 16 and online at [alamo.edu/pac](http://alamo.edu/pac).

# Edmund (Ted) Gordon

**For AISD Board of Trustees Pl. 1**

**GordonForAISD.com**

Pol. Adv. Paid for by Ted Gordon for Public Schools campaign

**Dr. Gordon Has Been Endorsed By:**

- ✓ Education Austin PAC
- ✓ Austin Kids First
- ✓ Central Labor Council
- ✓ Workers Defense Fund
- ✓ PRIDE of the East Side

**EARLY VOTING OCT. 20–31 • ELECTION DAY TUESDAY, NOV. 4**

**Mexican Designer Ricardo Seco Puts Out Epic Huichol-Inspired New Balances for NYFW**



## Quality Vision Eyewear

**2 pairs of Eyeglasses**

**\$89**

**Marco, lentes y transición para visión sencilla**

**\$99**



**Eye Exam**

**\$40.**

**Hablamos Español**

**2800 S. (IH-35) salida en Oltorf**  
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm  
Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo  
**Valentino Luna**,  
con gusto lo atenderá

**462-0001**



Photo credit: Anna Donlan



# A Voice for Migrant Students

Some 51,000 of Texas' migrant farmworkers are students, and for 27 years, UT has been helping them stay in school.

BY VICTORIA ROSSI

It was a familiar conversation, as routine as her family's yearly drive from **Texas** to **California** and back again. Each October, **Luz Hinojosa** sat quietly by her parents as her teachers tried to stop her from taking their class. Recently arrived from **California**, **Hinojosa** wasn't just starting school six weeks late; she wanted to take courses that challenged even the students who'd been there since August. It'd be better for everyone if she didn't enroll in **AP Biology**, they'd say. *"There's no way she'll catch up."*

*"Just give her a chance,"* her father would plead, until her teachers doubtfully relented, each issuing the same warning: *"She'll have to work hard."*

**Hinojosa**, MPAff '10, was used to working hard. At 14, she'd joined her parents cleaning cotton and picking grapes from April to October in **California's San Joaquin Valley**. Those 10-hour days in 110-degree heat translated to school discipline in **Mission, Texas**. She came early, stayed late, and skipped lunch for tutoring.

**Hinojosa** wasn't shy, but she wanted to pass unnoticed. *"A lot of times you feel alone, and you think, 'I don't want to be a burden to this teacher, to this school,'"* she says. *"I didn't want any attention drawn to the fact that, yeah—my summers, I spent them working."*

Soon, her skeptics came around: *"She's quiet, but her grades are there,"* teachers would say.

Now **Hinojosa** works on behalf of 51,000 migrant students living in **Texas**. **UT's Migrant Student Graduation Enhancement Program**, where **Hinojosa** is the coordinator, helps high school students keep up through free distance-learning courses, allowing them to earn high school credit even as they work in other states. It's the only program of

its kind in the country, serving some 3,000 students each year. Many go on to become the first high school and college graduates in their families.

**Hinojosa** is the second coordinator in the program's 27-year history, and is the first who was once a migrant student herself. Sitting in her cozy corner office, she opens a photo on her computer: Her teenage self leans against a red truck in faded jeans, a sweatshirt beneath a plaid button-up, sunglasses, and a handkerchief over her ponytail. Cotton rows stretch to either side, but **Hinojosa's** summer nemesis was the grape. She shudders thinking of that plump green supermarket staple, smacking a hand to her forehead. *"What a pain in the butt."*

In stores, she says, *"You don't think, 'How did those grapes get in those nice little bags?' Well, there's a person putting them there. There's a student, maybe."*

There's a student, likely living below the poverty line, whose education credits don't transfer easily between states. Some work strictly in summer; some return to school alone. Twenty-two percent drop out, according to a 2013 UT report. Others stay for a full harvesting season, usually April to October.

The program's flexible courses help students whose lives don't fit neatly into the standard school calendar. And they don't just help students keep up: **Armando Garza**, who'd leave school for three months, says they also helped him get ahead. A UT freshman, **Garza** already holds a junior's credit hours.

**Hinojosa** recruits people like **Garza**, so that her team is mostly staffed by former migrant students. They show students and their parents that college is possible. "I think it helps to see someone who reminds them of their daughter

or son. It creates a trust that might not be so easy if the face or the story is less familiar."

Those stories are also changing in important ways, **Hinojosa** says. *"I wanted to be as invisible as possible. The current students that I see are more empowered. There's a sense of pride in what they do and what their parents do."*

**Carlissa Garcia**, BS '13, didn't feel empowered when she began shucking corn. *"I was just so angry,"* she recalls. *"I was like, 'I'm 13; it's summer!' I thought I had the worst parents alive. I didn't understand they needed the help."*

Then, *"I realized I wasn't the only 13-year-old there. At the end of the summer, I thanked my parents. I told them it had opened my eyes. I appreciate everything so much more."*

Still, *"it seemed to be the longest summer of my life."*

**Karen Corral** thought she'd be camping her first summer; divorce had toppled her mother's finances and she didn't want her children to worry. When it became clear their family camp-out also involved work, **Corral** told her little brother their mother wanted to buy him toys, and to teach him how greens get to Wal-Mart. Now, *"he thinks Mom's a superhero."*

Last summer, **Corral** brought a **UT Migrant Student Program** course with her to the fields, studying a printout of online course materials each evening. In August, she will attend college. She'll talk openly about her three summers slicing green onions for \$8.25 an hour. *"When people ask, 'Oh, you do that?' I say, 'Yes, I do that.' I help out—not only my family, but my community. That's something to be proud of."*

This article originally appeared in the *Alcalde*, the official publication of the *Texas Exes*.

# Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



## AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVACION

**PERMISO NO. WQ0002179000**

**SOLICITUD.** CEMEX Construction Materials South, LLC, 2580 Wald Road, New Braunfels, Texas 78132, propietaria de la planta de cementos Balcones, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0002179000 (EPA I.D. No. TX 0077534) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar el vertido de aguas residuales tratadas a una tasa variable intermitente y el flujo a través del emisario 001. El tratamiento de aguas residuales está instalación ubicada interno 2580 Wald Road, New Braunfels es el Condado de Comal, Texas. La ruta de descarga es del sitio de la planta a de la tormenta wáter estanque de sedimentación a través de un vertedero controlado y en un tubo de hormigón; de allí a Dry Comal Creek; de allí al Río Comal. La TCEQ recibió esta solicitud el July 25, 2014. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en New Braunfels Public Library, 700 Common Street, New Braunfels, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.673888&lng=-98.183611&zoom=13&type=r>

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de

presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud.** Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre;

dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos un/a audiencia administrativa de lo contencioso". Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contenciosos a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente un audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales

disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente. **Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.** Todos los comentarios escritos del público y los para pedidos una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html). Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: [www.tceq.texas.gov](http://www.tceq.texas.gov).

También se puede obtener información adicional del CEMEX Construction Materials South, LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Lee Cover, Environmental Manager, al (210) 250-4009.

Fecha de emisión : August 29, 2014



# FUNDRAISER

Celebrating **Dia de la Raza**  
with proceeds to benefit

**Academia América**

Saturday, October 11, 2014

❖ Entertainment

❖ Community  
Outreach

**Barbeque Chicken/Sausage Plate**

**w rice, beans, and all the trimmings**

Serving 11-3 pm at

SedraMart Outdoor Patio

326 N. Zarzamora, San Antonio

**\$7**

INCOME TAX RETURNS \* IMMIGRATION FORMS  
FAXING \* CHECK CASHING HERBS \* TRANSLATIONS

**La Oficina Del Barrio**

*Bilingual Services / Servicio Bilingue*

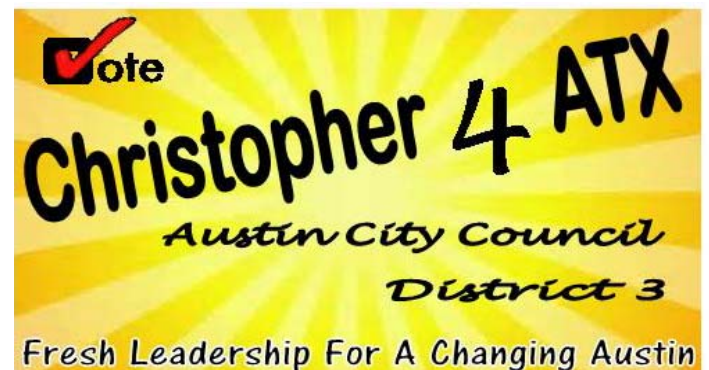
Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.  
(830)379-1083



1-830-305-4260

[seguinstories.net.series](http://seguinstories.net.series)



# 2014 Texas Book Festival

The **2014 Texas Book Festival** will be held October 25 – 26, 2014. The **Texas Book Festival Weekend** is free and open to the public and takes place in **Austin, Texas**, at the State Capitol and surrounding grounds.

One of the largest and most prestigious literary festivals in the country, the annual **Texas Book Festival** features 250+ nationally and critically recognized authors, 20+ venues including the State Capitol, 80+ exhibitors, live music, local food trucks, family activities, and countless opportunities to meet authors and fellow book lovers.

The **Texas Book Festival** is a non-profit organization. We welcome your contributions to help provide this popular annual event, year-round literary events, literacy programs, and grants to **Texas** public libraries. Donate online at any time. When you give \$100 or more, we thank you with a Fast Pass, which allows you and one guest priority seating and signing access for authors in Fast Pass venues. We are grateful for your support of literature, libraries and literacy in **Texas**!



**Diane Gonzales Bertrand**

**San Antonio author Diane Gonzales Bertrand** is the author of 25 books for children and teens. She is writer-in-residence at **St. Mary's University**.



**Margarita Carrillo Arronte**

**Margarita Carrillo Arronte** is TV host of **El Gourmet in Mexico**, restaurateur, chef, author of **Mexico: The Cookbook** (Phaidon) and a global ambassador of Mexican cuisine who has dedicated the past 30 years to research-

ing, studying, teaching, and cooking traditional Mexican food. **Arronte** was trained at the **Culinary Institute of America**, (Le cordon bleu) and is the former owner of **Don Emiliano** in **Baja** and **Turtux** restaurant in **Mexico City**. In 2010, she led a campaign to get Mexican cuisine recognized as a **UNESCO** cultural property and succeeded. She was named the **Mexican Ministry of Agriculture's Chef** and organized Mexican food festivals and gala dinners around the world, such as the **G-20 Summit** in 2012.



**Rosemary Catacalos**

Although both sides of her family have lived in **San Antonio, Texas**, since 1910, **Rosemary Catacalos** was born in **St. Petersburg, Florida**. **Catacalos** was a reporter and arts columnist for the **San Antonio Light** newspaper. An early advocate for and participant in the artist-in-the-schools programs, her legacy in that role was felt for decades. Her first book, a letterpress chapbook, **As Long As It Takes** (St. Louis: Iguana Press), was published in 1984, as was her first full-length collection, **Again for the First Time** (Santa Fe: Tooth of Time Books), which was awarded the **Texas Institute of Letters Poetry Prize**. **Catacalos** was awarded the **Dobie**

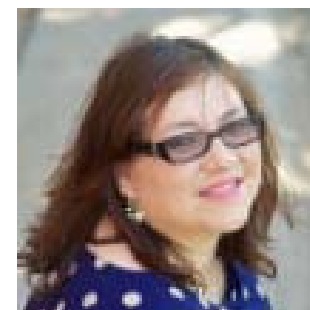
## Profiles of Some of the Authors at this Year's Festival

**Paisano Fellowship** by the **Texas of Texas** in 1985, as well as a **National Endowment for the Arts** creative writing fellowship. She directed the literature program at the **Guadalupe Cultural Arts Center** (1986-1989), where she expanded the **Annual Texas Small Press Book Fair** into the **San Antonio Inter-American Book Fair**. In 2008 **Catacalos** received the **Macondo Foundation's 2008 Elvira Cordero Cisneros Award**.



**Libby Martinez**

**Libby Martinez** is the co-author of two children's picture books - **I Pledge Allegiance** (Alfred A. Knopf Books for Young Readers) and **Bravo, Chico Canta! Bravo!** (Groundwood Books). Her mother, the award-winning author **Pat Mora**, was her writing partner for both of these books. Prior to becoming a children's book author, **Libby** worked in the **Texas** political arena, served as the director of school and community partnerships for the **Philadelphia Zoo**, and founded a strategy consulting practice. She is a graduate of **The University of Texas at Austin** and **Stanford Law School**, and now lives in **Colorado** with her husband and a cat named **Squirrel**. You can visit her online at [www.libbymartinez.com](http://www.libbymartinez.com)



**Isabel Quintero**

**Isabel Quintero** lives in the Inland Empire of **Southern California** with her husband. Her love of reading and writing comes from her mother reading to her before she went to bed and from the teachers who encouraged her to keep writing. Her love of chorizo and carne asada tacos comes from her dad grilling on Sundays. She is a former elementary school library technician and currently teaches at two community colleges part time (but she really misses the library).



**Elizabeth Nunez**

**Elizabeth Nunez** is the award-winning author of eight novels. **Both Boundaries** and **Anna In-Between** were **New York Times Editors' Choices**; **Anna In-Between** won the **2010 PEN Oakland/Josephine Miles Award** and was long-listed for the **In-**



# 2014 Texas Book Festival

ternational IMPAC Dublin Literary Award. Nunez also received the 2011 Writers for Writers Award from Poets & Writers and Barnes & Noble, and a NALIS Lifetime Literary Award from the Trinidad & Tobago National Library. She is a Distinguished Professor at Hunter College, CUNY, where she teaches fiction writing. Her memoir, Not for Everyday Use, is her latest work.



**Barbara Renaud Gonzalez**

Barbara Renaud Gonzalez is a writer, activist, and witness. Her first novel, Golondrina, why did you leave me? is the first Chicana novel to be published by The University of Texas Press, 2009. Trained as a social worker (MSW, University of Michigan @ Ann Arbor), her love of books is her social work, as she believes that a great story can change lives and even wars. She was drawn to the story of voting rights pioneer Willie Velasquez from San Antonio after his brother asked her to write a children's book -- and realized that the civil rights stories for latino children were non-existent. Barbara is determined to find a way with the new technology to establish, write, and publish the stories of marginalized tejano and tejana. "Children need the hero/shero's journey," she says. Her collection of columns/essays, Las Nalgas de JLo will be published by Aztlan Libre Press in 2015.



**Adán Medrano**

Chef and food writer Adán Medrano holds a Certificate in Culinary Arts from the Culinary Institute of America. Now living in Houston, he grew up in San Antonio, Texas, and in northern Mexico, where he developed his expertise in the flavor profile and techniques of indigenous Texas Mexican food. Medrano's professional experience includes fine dining venues such as "Restaurant Ten Bogaerde" in Koksijde, Belgium, cooking demonstrations in Amsterdam and showcasing his recipes at "Nao," the CIA restaurant in San Antonio, and the acclaimed "Treehouse" in Nashville.



**Dr. Carmen Tafolla**

Dr. Carmen Tafolla is the author of numerous award-winning books of poetry, nonfiction works, short stories, and books for children. She is among the most anthologized of all Latina writers. Called a "world class writer" by Alex Haley, and a "pioneer of Chicana literature" by Ana Castillo. She is a dynamic, much sought-after

speaker who has performed, read, and lectured in London, Madrid, Malaga, Mexico City, and throughout the U.S. In 2012, she was named the first Poet Laureate of San Antonio. Tafolla is also the author of several award-winning books for children and young adults, including The Holy Tortilla and a Pot of Beans: A Feast of Short Fiction, among many others. Visit the Carmen Tafolla Performance and Resource Site at <http://carmen.salsa.net/>



**Jesús F. de la Teja**

Jesús F. de la Teja is Jerome H. and Catherine E. Supple Professor of Southwestern Studies, Regents' Professor of History, and Director of the Center for the Study of the Southwest at Texas State University. He has published extensively on Spanish, Mexican, and Republic-era Texas. He was the inaugural State Historian of Texas (2007- 2009), has served on the board of directors and as president of the Texas State Historical Association.



**Maria Venegas**

Maria Venegas was born in the state of Zacatecas, Mexico, and immigrated

to the United States when she was four years old. Bulletproof Vest was excerpted in Granta and The Guardian. Venegas's short stories have appeared in Ploughshares and Huizache. She has taught creative writing at Hunter College and currently works as a mentor at Still Waters in a Storm, a reading and writing sanctuary for children in Brooklyn. She lives in New York City.



**René Saldaña Jr.**

The author of several books for young adults, Saldaña's most recent title is Dale, dale, dale: Una fiesta de números/Hit It, Hit It, Hit It: A Fiesta of Numbers (Carolyn Dee Flores, illustrator), a bilingual counting books celebrating Mexican American fiestas that include piñatas and friends and family. With Erika Garza-Johnson, he co-edited Juventud!, an anthology of short fiction and poetry for young adults. He teaches in the College of Education at Texas Tech University in Lubbock, Texas, where he lives with his family.



**Carolyn Dee Flores**

Carolyn Dee Flores (Trinity University) is a rock musician/composer ... turned computer analyst ... turned childrens book illustrator. Dale, dale, dale / Hit It, Hit It, Hit It : Una fiesta de números / A Fiesta of Numbers written by René Saldaña Jr. is her latest book. Carolyn's debut book - Canta, rana, canta / Sing, Froggie, Sing about an underwater singing frog - is currently on the Tejas Star 2014 Reading List. Carolyn's second book - Daughters of Two Nations - won a 2014 Skipping Stones Honor Award for excellence in multicultural literature.



**Emilio Zamora**


Emilio Zamora is a professor of history at the University of Texas at Austin. He is the author or editor of numerous books and journal articles. Recent publications include Claiming Rights and Righting Wrongs in Texas: Mexican Workers and Job Politics during World War II.



A Leader Listens  
A Leader Cares  
A Leader Works  
**For You**

Elect  
**ORA HOUSTON**  
**FOR CITY COUNCIL #1**

POLITICAL AD PAID FOR BY ORA HOUSTON FOR AUSTIN CITY COUNCIL. THIS CAMPAIGN HAS NOT AGREED TO COMPLY WITH THE CONTRIBUTION AND EXPENDITURE LIMITS OF THE AUSTIN FAIR CAMPAIGN CHAPTER.




The \$1000 cook-off winner Juan Martinez of Buda, Texas with Sylvia Gallo, Chairperson of the Fajita Fiesta Cook Off and the Fajita King Sonny Falcon and Juan's family. — with Fajita King. This event took place September 27th, 2014 and was organized by the Buda Chamber of Commerce.



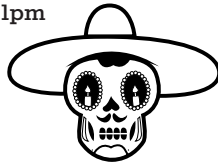
**THE EMMA S. BARRIENTOS  
MEXICAN AMERICAN CULTURAL CENTER**

# DÍA DE LOS MUERTOS

... OCTOBER 2014 ...

## WORKSHOPS

- 10/4** FREE! Sugar Skull Making 10:30am & 1:30pm
- 10/11** FREE! Family Story Time: The Dead Family Diaz 10:30am
- 10/11** ¡Sábados En Familia! Calavera Masks 1pm
- 10/14** Paper Mache Mini-Skeletons 6:30pm
- 10/18** Glitter Tin Nichos 1pm
- 10/25** Catrina Still Life Painting 1pm



Prices & information visit: [www.maccaustin.org](http://www.maccaustin.org) • Call 512-974-3875 to register

The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act. If you require special assistance for participation in our programs or use of our facilities please call 512-974-3772 or 711 Relay Texas.



**DÍA DE LOS MUERTOS CELEBRATION • NOV.1 • 5PM**

## Now Hiring Retail Sales Consultants

Then you want a career with AT&T. On the front lines in our Retail stores, 100% customer satisfaction is your job, and we make it easy with the coolest, most advanced communications and entertainment products anywhere. If you know sales and love technology, take a look and discover amazing training and benefits – not to mention the real career potential only a company with our history can offer. How far will you go with AT&T?

Please join us for these upcoming events in Austin!

AT&T Austin Retail Hiring Event  
Thursday, October 2, 2014  
12 p.m. - 6 p.m.  
Shoal Crossing Event Center  
8611 N. Mopac Expressway  
Austin, TX 78759

AT&T Retail Women Networking Event  
Thursday, October 2, 2014  
7 p.m. - 9 p.m.  
Shoal Crossing Event Center  
8611 N. Mopac Expressway  
Austin, TX 78759

Connect today at: [www.att.jobs/impact](http://www.att.jobs/impact)

Diversity is the AT&T way of standing apart.  
Equal Opportunity Employer.

© 2014 AT&T Intellectual Property. All rights reserved. AT&T and the AT&T logo are trademarks of AT&T Intellectual Property.



**D'ANN HARPER,  
REALTORS®**

**ROSARIO DAVILA  
REALTOR®**

(830) 608-5425 DIRECT  
(830) 305-5229 CELL  
(830) 608-2770 EFAX  
[rdavila@cbharper.com](mailto:rdavila@cbharper.com)

532 S. Seguin Avenue  
New Braunfels, TX 78130

[cbharper.com](http://cbharper.com)

Each Office Is Independently Owned And Operated.





# Opinion: Thirty days to be Hispanic

## By Domino Renee Perez

The first time I participated in a **Hispanic Heritage** event at my local public school, it involved preparing ‘taco salad.’ The dish was my assigned contribution to a class party celebrating **Mexico**. Having no idea how to create such a concoction, my mother asked for some direction. The teacher sent home a recipe that included cheese, lettuce, kidney beans, Fritos, and French dressing. When completed, it looked disgusting and like nothing any of the Mexicans in my house wanted to eat. *¡Viva Mexico!*

**President Lyndon Johnson**, a former teacher at a Mexican American school in the south **Texas**, started **Hispanic Heritage Week** in 1968. Ten years later, **President Reagan** expanded the celebration to a month-long affair that runs from September 15 to October 15.

For thirty days each year, as stated on [hispanicheritagemonth.gov](http://hispanicheritagemonth.gov), we celebrate the culture, history, and heritage of ‘citizens’ from ‘**Spain, Mexico, the Caribbean, and Central and South America.**’ The description makes distinctions, according to both country of origin and citizenship, about who can and should be celebrated, namely citizens, and for how long.

With only 30 days dedicated solely to raising awareness about Hispanics, who is the direct beneficiary of such short-lived annual recognition?

Bookstores move titles by authors with Hispanic surnames to the front of the store. Politicians make trips into Latino communities for photo ops or to try out their phonetic Spanish. Grocery stores encourage shoppers to buy processed frozen taquitos and cheese in a jar to take the fiesta home. We have a mere two weeks to recover from all of the enhanced awareness before it’s on to **Native American Heritage Month** in November.

The historical focus of **Hispanic Heritage** celebrations has been on education or cultural initiatives, the idea being that knowledge can be transformative and lead to greater understanding. One can find scores of lesson plans at all grade levels for incorporating Hispanics into the curriculum. People of Mexican origin comprise the majority of all Latinos in the U.S., so it’s no surprise that mariachis and **China Poblana** dresses abound. Cultural pride and visibility are also important byproducts of the focusing on Hispanics, but too much of either can lead to accusations of being un-American.

Federally backed cultural appreciation can enhance learning but does it have the power to change hearts and minds long term? Black history month didn’t prevent a white police officer from gunning down **African American Michael Brown** in **Ferguson**. **Native American Heritage Month** didn’t help **Dustin Brown** keep **Baby Veronica**.

The time has come for us to question the value and purpose of **Hispanic Heritage Month** or at least its educational effectiveness. We as Latinos need to decide what the objectives of **Hispanic Heritage Month** should be beyond consumerism and culinary cultural curriculum. We need a meaningful, sustained integration of Latina/o history and culture into the U.S. education system. We need acknowledge that we consume and are socialized by American culture. We need to account for the diverse populations among and between Latino groups.

Call me a greedy Mexican-American, but I don’t want 30 days. I want the whole year.

**Domino Renee Perez** is the **Director of the Center for Mexican American Studies** at **The University of Texas at Austin**, where she is a public voices fellow with **The OpEd Project**.



*“The time has come for us to question the value and purpose of Hispanic Heritage Month or at least its educational effectiveness. We as Latinos need to decide what the objectives of Hispanic Heritage month should be beyond consumerism and culinary cultural curriculum.”*



# Calendar of Events

**October 2, 2014 - Little Joe y La Familia** headlining **FESTIVAL CHICANO** at the **Miller Outdoor Theater** in **Houston, Texas**

**October 3rd, 2014 - Fundraiser for Red Salmon Arts** at **Mexitas Mexican Restaurant** 1109 North IH-35 in Austin, Texas. **Grammy Award Winner Joel Guzman and Sarah Fox** will be headlining.

**October 4th, 2014 - The Raza Round Table** will meet at **Mexitas Mexican Restaurnt** 1109 North IH-35 **Austin, Texas**. Event starts at 10:00am. Todos estan invitados.

**October 5th, 2014 - Little Joe y La Familia** at the **Opera House** in **Uvalde, Texas**

**October 8th, 2014** - Film screening of **Las Marthas** 7:30 PM - 9:00 PM at **The Marchesa Hall & Theater**, 6226 Middle Fiskville Road, Austin, TX 78752. The **Austin Film Society, the Center for Mexican American Studies, and the Department of Radio-Television-Film** will host a theatrical screening of **Cristina Ibarra’s** new documentary which premiered on Independent Lens (PBS) in February of this year. **Las Marthas** documents an extraordinary rite of passage in **Laredo, Texas** where Mexican American debutantes dress as American Revolutionaries to present themselves at a grand ball. **Cristina Ibarra** (RTF, '97) is a Chicana filmmaker who has been making award-winning independent films that explore the U.S.-Mexico border for the past fourteen years. To **Ibarra** the border is not only a subject – it is home. General admission tickets for the screening are \$8 and can be purchased via the **Austin Film Society** web site or at the door.

**October 9th, 2014 - Reception for State Representative Celia Israel** in Austin, Texas. Event starts at 5:30pm. For more information and tickets call, Blanca at (512) 542-9744

**October 11th, 2014 - FUNDRAISER for Academia América** in **San Antonio, Texas** at 326 N. Zarzamora. Event starts at 11:00am

**October 11th, 2014 - 12th Annual Conjunto Heritage Taller Tardeada** in **San Antonio, Texas** at Maverick Plaza at La Villita. Event starts at 6:00pm Performances by Conjunto Heritage Taller Students, Conjunto Clemencia, Bene Medina y Su Conjunto Aguila and Max Baca and Los TexManicas

**October 11th, 2014 - Día de los Muertos Workshop** at the **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center** in **Austin, Texas** 600 River Street. Event starts at 10:00am.

**October 11th and 12th, 2014** - Candidate Forum at Mexitas Mexican Restaurant. See page 12 for more details.

**October 12th, 2014 - Día de la Raza Celebration** at the **Historic Scoot Inn**, 1308 East 4th Street Austin, Texas. Event starts at 4:00pm. For more information contact Jose Velasquez at (512) 695-4657

**October 13th, 2014 - Native American and Hispanic Heritage Month** celebration begins at Palo Alto College in San Antonio, Texas. For more information see page 16 in this issue of La Voz or call (210) 486-3125

**October 23rd, 2014 - Retirement/Reception for Amalia Rodriguez-Mendoza** at 816 Congress Austin, Texas “The TErrace” from 5:30pm to 7:30pm.

**October 24th - 26th** - The **2014 Narciso Martinez Cultural Arts Center Conjunto Festival** will be holding its 23rd annual event in San Benito, Texas.

**October 25th-26th, 2014** - The Texas Book Festival will held at the State Capitol. It is free and open to the public.

## Word Power

# En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz*.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

What happened?

¿Qué ha pasado?

Did you call the police?

¿Llamaste a la policia?

What did they say?

¿Qué dijeron?

Where is your car?

¿Dónde está su coche?

Who told you to do that?

¿Quién dijo que lo hicieras?

Now you are in big trouble.

Ahora usted está en un gran problema.

Do your parents know?

¿Saben sus padres?

It’s time to go.

Es hora de irse.

Where did you put the signs?

¿Dónde pusite las señales?

The other candidates already know

Los otros candidatos ya saben.

I think you are going to get caught.

Creo qué te van a pescar (slang)

Do you have money for bail?

¿Tiene dinero para pagar la fianza?

It’s going to be on your record.

Va a parecer en su archivo.

You are out of luck.

Se te acabo la suerte.





**“Let’s make Austin a city where the middle class can afford a home, everyone spends less time in traffic, and our schools get the support they need.”**

**– STEVE ADLER**

### **A LIFE OF PUBLIC SERVICE — 36 YEARS IN AUSTIN**

- Respected champion for small businesses and families whose property rights were abused by government and big corporations
- Civil rights lawyer who sought justice in court for female and minority workers
- Public policy expert who led a Texas legislative office focused on fair taxes and school funding

### **A STRONG COMMUNITY LEADER**

Texas Tribune, Founding Board and Chair  
 Anti-Defamation League, Board Chair  
 GENAustin (Girls Empowerment Network), Board Member  
 Breakthrough Austin, Board Member  
 Austin Hate Crimes Task Force, Founder  
 Ballet Austin, Chair



Steve and his wife, Diane, with their three daughters. Steve was a scholarship student at the University of Texas School of Law – and the first in his family to go to college. A small business owner for more than 30 years, Steve knows the importance of education for our children’s future.

## **“A New Way Forward”**

**“Today’s problems – traffic, taxes and unmanaged growth – aren’t new. They’re getting worse. We can vote for the same politicians who let them get worse, or we can choose new leadership and a new way forward.”**

**ACT ON TRAFFIC:** new infrastructure; stagger work schedules to ease rush hour; reform taxi system; guide future growth

**FIGHT FOR A FAIRER TAX SYSTEM** and reduce unfair burden on homeowners

**PRESERVE THE SPIRIT & SOUL OF AUSTIN,** protect neighborhoods, preserve our environment, conserve more water

**MAKE AUSTIN AFFORDABLE AGAIN,** expand housing supply, rein in utility rates, increase middle class jobs and training

**SUPPORT OUR SCHOOLS** as a city priority, seek a fairer share of state funding, help institutionalize universal Pre-K

**REFORM CITY PERMIT PROCESS** to make it quicker, simpler, more predictable and less expensive

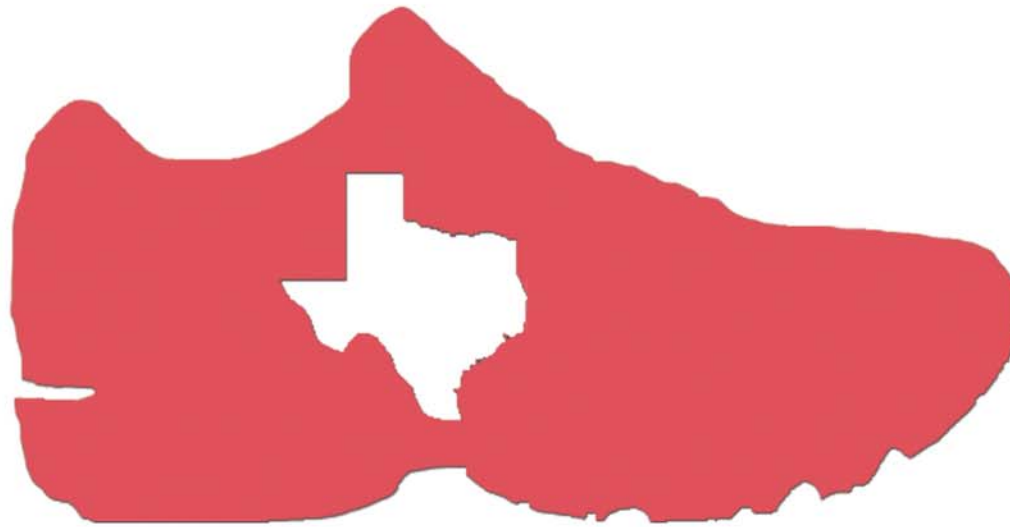
**ADLER**

**FOR MAYOR**

**512-633-2251**

**AdlerforAustin.com**

**ELECT WENDY DAVIS!**  
**VOLUNTEER AT:**  
**1910 E. M.L.K. 78702 OR CALL: 512-472-VOTE**



**LACE UP!**

**We're Hiring:**

**Tenemos Trabajo Para Personas Qué Hablan Español**

**UP TO \$14/HR FOR**  
**DOOR TO DOOR CANVASSING**  
**EMAIL: [INFO@TRAVISCOUNTYDEMOCRATS.ORG](mailto:INFO@TRAVISCOUNTYDEMOCRATS.ORG)**

**POL. ADV. PAID FOR BY TRAVIS COUNTY DEMOCRATIC PARTY**